

VENDIM Nr.497, date 23.7.2004

PER MIRATIMIN E MARREVESHJES, NDERMJET KESHILLIT TE MINISTRAVE TE REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE QEVERISE SE REPUBLIKES TE MOLDAVISE, PER ASISTENCE TE NDERSJELLE NE ÇESHTJET DOGANORE

Ne mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktatave dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrisë të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Moldavisë, për asistencë tendersjelle në çështjet doganore. Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare

KRYEMINISTRI

Fatos Nano

MARREVESHJE NDERMJET KESHILLIT TE MINISTRAVE TE REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE QEVERISE SE REPUBLIKES TE MOLDAVISE MBI ASISTENCEN E NDERSJELLE NE ÇESHTJET DOGANORE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Moldavisë, këtej e tutje referuar si Pale Kontraktuese,

duke dëshiruar të kenë marrëdhënie miqësore, përfshirë dhe bashkëpunimin në çështjet doganore;

duke marrë në konsideratë që shkeljet e legjislacionit doganor janë të demshme për interesat ekonomike, fiskale dhe tregtare të vendeve përkatëse;

duke marrë në konsideratë rëndësinë e garantimit të një vlerësimi të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera në importimin dhe eksportimin e mallrave, si edhe përcaktimin e saktë të klasifikimit, vlerës dhe origjinës së këtyre mallrave;

duke marrë në konsideratë që trafiku i paligjshëm i lendeve narkotike dhe substancave psikotrope përben rrezik për shëndetin publik dhe shoqërinë;

duke njohur nevojën për bashkëpunim ndërkombëtar në çështje që lidhen me administrimin dhe zbatimin e legjislacionit doganor; të bindur se aksionet kundër shkeljeve doganore mund të jenë me të efektshme nëpërmjet bashkëpunimit ndërmjet autoriteteve të tyre doganore;

duke marrë në konsideratë dispozitat e Konventës së

Organizates së Kombeve të Bashkuara mbi lëndet narkotike të 30 marsit 1961, Konventën mbi substancat psikotrope të 21 shkurtit 1971 dhe Konventën e Kombeve të Bashkuara kundër trafikut të paligjshëm të lendeve narkotike dhe substancave psikotrope të 19 dhjetorit 1988; duke marrë në konsideratë dispozitat e konventave ndërkombëtare që parashikojnë ndalimet, kufizimet dhe masat specifike të kontrollit lidhur me mallra të caktuara; duke pasur parasysh rekomandimet e Këshillit të Bashkëpunimit Doganor mbi Asistencën e Ndersjelle Administrative të 5 dhjetorit 1953, rane dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Perkufizime

Per qellimet e kesaj Marrëveshjeje:

a) "Legjislacion doganor" do të nënkuptojë të gjitha dispozitat statutores dhe rregulluese që zbatohen ose administrohen nga autoritetet doganore dhe që kanë të bëjnë me importin, eksportin dhe transitin e

mallrave, si dhe cdo procedure tjeter, duke perfshire dispozitat lidhur me detyrimet doganore te mbledhura nga autoritetet doganore dhe gjithashtu masat e ndalimit, kufizimit dhe te kontrollit;

b) "Autoritet Doganor" do te nenkuptoje ne Republiken e Shqiperise - Drejtoria e Pergjithshme e Doganave e Ministrise se Financave dhe ne Republiken e Moldavise, Departamenti Doganor;

c) "Autoriteti doganor kerkues" do te nenkuptoje Autoritetin Doganor qe ben nje kerkese per asistencë mbi bazen e kesaj Marreveshjeje ose qe merr kete asistencë;

d) "Autoriteti doganor i kerkuar" do te nenkuptoje Autoritetin Doganor qe merr nje kerkese per asistencë mbi bazen e kesaj Marreveshjeje ose qe e jep kete asistencë;

e) "Shkelje doganore" do te nenkuptoje cdo lloj shkelje te legjislacionit doganor, si edhe cdo tentative per shkelje te legjislacionit doganor;

f) "Person" do te thote si personat fizike ashtu edhe ata juridike, me perjashtim te rasteve kur konteksti parashikon diyka te ndryshme;

g) "Informacion" do te nenkuptoje inter-alia, raporte, te dhena, dokumente dhe materiale te tjera, te kompjuterizuara ose jo, si dhe kopje te noterizuara te tyre;

h) "Dergese e kontrolluar" do te nenkuptoje tekniken e lejimit te ngarkesave qe permbajne ose dyshohet se permbajne lende narkotike, substanca psikotrope ose te substancave qe zevendesojne ato, te kalojne jashte, permes ose brenda territorit te shteteve te Paleve Kontraktuese, me dijenine dhe nen mbikeqyrjen e autoriteve kompetente, me qellim identifikimin e personave te perfshire ne trafikun e paligjshem te lendeve narkotike dhe substancave psikotrope.

Neni 2

Fushembulimi i Marreveshjes

1. Bazuar ne kete Marreveshje, Palet Kontraktuese, Autoritetet Doganore brenda kufijve te kompetencave te tyre dhe duke zbatuar rregullat ligjore te Paleve Kontraktuese do te bashkepunojne ne menyre qe:

a) te permiresojne trafikun e pasagjereve dhe mallrave ndermjet shteteve te Paleve Kontraktuese;

b) te sigurojne mbledhjen e duhur te detyrimeve doganore dhe te detyrimeve te tjera te importit dhe te eksportit, si dhe krijimin e lehtesirave doganore;

c) te parandalojne, te hetojne dhe te ndeshkojne shkeljet doganore.

2. E gjithë asistencë ne kuadrin e kesaj Marreveshjeje do te sigurohet ne perputhje me ligjet kombetare te Paleve Kontraktuese te kerkuar.

3. Dispozitat e kesaj Marreveshjeje kane te vetmin qellim per te siguruar asistencë te ndersjelle ndermjet Autoriteve Doganore te Paleve Kontraktuese.

4. Dispozitat e kesaj Marreveshjeje nuk i japin te drejte asnje pale ose personi per te penguar ekzekutimin e nje kerkese.

Neni 3

Thjeshtezimi i procedurave doganore Autoritetet Doganore:

a) Adoptojne me marreveshje dypaleshe masat e nevojshme per te thjeshtezuar procedurat doganore, me qellim pershpjtimin e levizjes se pasagjereve dhe trafikut te mallrave ndermjet shteteve te Paleve Kontraktuese.

b) Njohin garanci te perbashketa doganore (ndalime, vula, plumbce etj.) dokumente doganore dhe ne rast nevojë, zbatojne masat e tyre te sigurise per mallrat e transportuara.

Neni 4

Fushembulimi i asistences

1. Asistencë e dhene ne kuadrin e kesaj Marreveshjeje do te perfshije inter-alia, me iniciativen e autoriteve doganore ose sipas kerkeses, dhenien e informacionit te prirur per te siguruar zbatimin e legjislacionit doganor, si dhe garantimin e nje vleresimi te sakte te detyrimeve doganore dhe te taksave te tjera ne importimin dhe eksportimin e mallrave, si edhe percaktimin e sakte te klasifikimit, vleres dhe origjines se

ketyre mallrave nga Autoritetet Doganore. Ky informacion do te permbaje gjithashtu, por nuk do te kufizohet me:

- a) Veprime per zbatimin e ligjit qe mund te jene te dobishme per parandalimin e shkeljeve doganore dhe ne vecanti menyra speciale per te luftuar shkeljet doganore;
- b) Metoda te reja te perdorura per kryerjen e shkeljeve doganore;
- c) Observime dhe gjetje te cilat kane ardhur si rezultat i zbatimit te suksesshem te teknikave te reja dhe metodave te antikntrabandes;
- d) Teknika dhe metoda te permiresuara te perpunimit te pasagjereve dhe mallrave.

2. Asistenca e dhene ne perputhje me paragrafin 1 te ketij neni do te ofrohet per perdorim ne te gjitha procedimet ne shtetin e Pales Kontraktuese kerkuese, si ate juridike, administrative apo te hetimit dhe do te perfshije, por nuk do te kufizohet vetem ne procedimet per klasifikimin, vleren, origjinen, si dhe karakteristika te tjera qe lidhen me zbatimin e legjislacionit doganor.

3. Palet Kontraktuese, permes autoriteteve te tyre doganore, nese nuk eshte ne kundershtrim me ligjet e tyre kombetare, do te kerkojne gjithashtu bashkepunim ne:

- a) Nxitjen, zhvillimin dhe permiresimin e programeve specifike te trajnimit per personelin e tyre; b) Vendosjen dhe mirembajtjen e kanaleve te komunikimit per te lehtesuar shkembimin e shpejte dhe te sigurt te informacionit;
- c) Nxitjen e koordinimit efikas, perfshire shkembimin e personelit, specialisteve dhe dergimin e zyrtareve nderlidhes;
- d) Marrjen ne konsiderate dhe testimin e pajisjeve ose procedurave te reja;
- e) Thjeshtimin dhe harmonizimin e procedurave te tyre doganore dhe
- f) Çdo ceshtje tjeter administrative te pergjithshme.

4. Asistenca ne kuadrin e kesaj Marreveshjeje nuk do te perfshije arrestimet e personave, gjithashtu edhe mbledhjen me force te detyrimeve doganore, taksave te tjera, gjobave dhe te ardhurave te tjera.

Neni 5

Komunikimi i informacionit Autoritetet Doganore ne periudhen me te shkruter te mundur i komunikojne njera-tjetres, edhe pa kerkese, me iniciativen e tyre, cdo informacion te nje natyre te konsiderueshme, i cili eshte zbuluar gjate kryerjes se aktiviteteve normale dhe qe jep arsye te forta per te besuar se me shkelje serioze doganore do te kryhet ne territorin e shtetit te Pales tjeter Kontraktuese. Informacioni qe do te komunikohet do te permbaje, ne vecanti, levizjen e:

- a) Mallrave, te cilat mund te paraqesin rrezik per ambientin ose per shendetin njerezor;
- b) Armatimeve, municioneve, lendeve eksplozive ose helmuese, pajisjeve eksplozive;
- c) Objekteve qe kane vlere historike, artistike, kulturore ose arkeologjike;
- d) Mallrave te nje rendesie te larte, te cilat u nenshtrohen kufizimeve jotarifore, ne perputhje me kataloget e koordinuar me Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese.

Neni 6

Kerkesa te vecanta te asistences

1. Sipas kerkeses, Autoritetet Doganore do te informojne njera-tjetren nese mallrat e eksportuara nga, ose te importuara per ne territorin e shtetit te njeres prej Paleve Kontraktuese jane importuar per ne, ose eksportuar nga territori i shtetit te Pales tjeter Kontraktuese ne menyre te ligjshme. Informacioni do te permbaje, sipas kerkeses, proceduren doganore te perdorur per zhdoganimin e mallrave. Kjo aplikohet edhe per rastet kur mallrat jane riekportuar nga territori i shtetit te Pales tjeter Kontraktuese.

2. Autoritetet Doganore te njeres Pale Kontraktuese, me iniciativen e tyre, e cila me vone do te miratohet me shkrim nga Autoritetet Doganore te Pales tjeter Kontraktuese, ose me kerkese te ketyre autoriteteve doganore, do te kryejne, ne kufijte e kompetencave te tyre, mbikeqyrje te vecante kundrejt:

- a) Mjeteve te transportit, te cilat dyshohet se jane perdorur per shkelje doganore brenda territorit te shtetit te Pales Kontraktuese kerkuese;
 - b) Mallrave te percaktuara nga Pala Kontraktuese kerkuese si objekt i nje tregtie te gjere klandestine qe kane si destinacion vendin e Pales Kontraktuese kerkuese;
 - c) Personave te vecante te cilet dihet ose dyshohet se jane perfshire ne nje shkelje doganore.
3. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do te sigurojne per njera-tjetren te gjitha informacionet ne dispozicion qe kane te bejne me aktivitete te cilat mund te rezultojne ne shkelje doganore ne territorin e shtetit te Pales tjeter Kontraktuese. Ne rastet kur ekziston rreziku i nje demi te konsiderueshem per ekonomine, shendetin publik, sigurine publike ose i cdo interesi tjeter jetesor per secilen nga Palet Kontraktuese, ky informacion do te jepet pa qene e nevojshme te kerkohet.
4. Per qellimet e parandalimit, hetimit dhe ndeshkimit te shkeljeve doganore qe kane te bejne me lendet narkotike dhe substancat psikotrope, Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do t'i komunikojne njera-tjetres sa me shpejt te jete e mundur, pa qene nevoja per nje kerkese, te gjitha informacionet qe lidhen me shkeljet e mundshme te legjislacionit doganor te Pales tjeter Kontraktuese.
5. Autoritetet Doganore, sipas kerkeses, do te sigurojne per njera-tjetren te gjitha informacionet lidhur me faktin se faturat dhe dokumente te tjera, te paraqitura te strukturat doganore nen urdhrat e tyre, jane origjinale dhe permbajne te gjithe informacionin e nevojshem.

Neni 7

Lufta kunder trafikut te paligjshem te lendeve narkotike dhe substancave psikotrope

1. Me qellim intensifikimin e veprimeve ne lidhje me parandalimin, hetimin dhe luften kunder trafikut te paligjshem te lendeve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave te tjera qe i zevendesojne ata, Autoritetet Doganore do te sigurojne per njera-tjetren, pa ndonje kerkese paraprake dhe sa me shpejt qe te jete e mundur, gjithe informacionin lidhur me:

- a) personat qe njihen ose dyshohen si trafikante te paligjshem te lendeve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave qe i zevendesojne ata;
- b) mjetet e transportit, perfshire konteneret dhe dergesat postare, te cilat dihet ose dyshohet se jane perdorur per trafik te paligjshem te lendeve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave qe i zevendesojne ata.

2. Autoritetet Doganore, pa ndonje kerkese paraprake, informojne njera-tjetren per metodat e perdorura ne trafikimin e paligjshem te lendeve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave qe i zevendesojne ata, si dhe per menyrat e reja te kontrollit te tyre.

3. Informacionet, mesazhet dhe dokumentet e marra nga Palet Kontraktuese, ne perputhje me paragrafet 1 dhe 2 te ketij neni, mund t'u transmetohen strukturave qeveritare qe merren me luften kunder trafikut te paligjshem te lendeve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave qe i zevendesojne ata.

Neni 8

Dergese e kontrolluar

1. Palet Kontraktuese do te marrin masat e nevojshme, brenda mundesive te tyre, per te lejuar perdorimin e duhur te dergesave te kontrolluara ne nivel nderkombetar me qellim identifikimin e personave te perfshire ne trafikun e paligjshem te lendeve narkotike dhe substancave psikotrope dhe ndermarrjes se veprimeve ligjore kundrejt tyre.

2. Vendimi per te perdorur dergesen e kontrolluar do te merret rast pas rasti dhe, kur te jete e nevojshme, ne perputhje me rregullimet dhe marreveshjet te cilat mund te jene arritur lidhur me nje rast te vecante. Ata, nese eshte e nevojshme dhe nese perputhet me legjislacionin kombetar, mund te marrin parasysh marreveshjet financiare dhe mirekuptimet e arritura.

3. Ngarkesat e paligjshme per dergesen e kontrolluar te te cilave eshte rene dakord, me pelqimin e perbashket te autoriteteve kompetente, mund te identifikohen dhe te lejohen te vazhdojne me lendet narkotike ose substancat psikotrope te paprekura, te hequra ose te zevendesuara pjesisht ose teresisht.

Neni 9

Dokumentet dhe dergimi i tyre

1. Autoritetet Doganore te njeres Pale Kontraktuese do te dergojne, me kerkese te Autoriteteve Doganore te Pales tjeter Kontraktuese, dokumente Pales Kontraktuese kerkuese. Kjo dergese do te evidentohet nga nje fature e marresit ku te tregohet data e dergimit ose nga nje certifikate ku te pershkruhet menyra dhe data e dergimit.
2. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese, gjate 3 muajve pas hyrjes ne fuqi te kesaj Marreveshjeje, shkembejne kopje te legjislacionit doganor dhe akteve ne fuqi dhe duhet te informojne menjehere per te gjitha ndryshimet ose shtesat qe mund t'i behen legjislacionit te tyre doganor.
3. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do te sigurojne, sipas kerkeses, dokumente lidhur me transportimin dhe dergimin e mallrave, duke treguar vleren, proceduren dhe destinacionin e ketyre mallrave.
4. Me ane te nje kerkese te vecante kopjet e dosjeve, dokumenteve dhe materialeve te tjera do te noterizohen. Origjinalet e ketyre dosjeve, dokumenteve ose materialeve te tjera do te kerkohen vetem ne rastet kur paraqitja e kopjeve nuk do te ishte te mjaftueshme.
5. Dhenia e dosjeve origjinale, dokumenteve ose materialeve te tjera ne kuadrin e kesaj Marreveshjeje nuk do te cenoje te drejtat e administrates doganore te kerkuar dhe as ato te paleve te treta. Keta origjinale do te kthehen sa me shpejt te jete e mundur.
6. Informacionet ne kuadrin e kesaj Marreveshjeje mund te ofrohen ne forme te kompjuterizuar. Ne raste te tilla, bashke me to do te dergohet cdo udhezim ose informacion i nevojshem per interpretimin dhe perdorimin e ketij informacioni.
7. Me kerkese te Autoritetit Doganor te njeres Pale Kontraktuese, Autoritetet Doganore te Pales tjeter Kontraktuese sipas pelqimit te tij, do te autorizojne zyrtaret e vet, ne rast se keta zyrtare e pranojne kete, te paraqiten si deshmitare ne proceset ligjore ose administrative ne territorin e shtetit te Pales Kontraktuese kerkuese, si dhe te paraqesin dosjet, dokumentet dhe materiale te tjera ose kopje te njehsuara me origjinalin, te cilat mund te konsiderohen te nevojshme per procedimet.
8. Me kerkese te Autoritetit Doganor te njeres Pale Kontraktuese, Autoritetet Doganore te Pales tjeter Kontraktuese do te dorezojne kopje te vendimeve te strukturave administrative ne lidhje me zbatimin e legjislacionit doganor.
9. Marrja e dokumenteve duhet te autorizohet nga autoriteti doganor i kerkuar, duke treguar daten e marrjes se tyre.
10. Nje kerkese e tille do te perfshije daten dhe llojin e procedimit, emrat e paleve te perfshira, si dhe kompetencat me te cilat duhet te paraqitet zyrtari.

Neni 10 Shkembimi i eksperiencës dhe i asistencës

1. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese shkembejne informacion mbi:
 - a) eksperiencen e tyre per aktivitetet doganore, si dhe per metodat e reja te kryerjes se shkeljeve doganore;
 - b) pajisjet teknike ndihmese te perdorura nga Autoritetet Doganore;
 - c) probleme te tjera doganore, per te cilat te dyja Palet Kontraktuese jane te interesuara.
2. Autoritetet Doganore i japin njera-tjetres asistencë te ndersjelle per ceshtjet doganore perfshire dhe:
 - a) shkembimin e zyrtareve doganore per te marre njohuri per pajisjet e perdorura prej tyre;
 - b) trajnimin dhe asistencen per punonjesit doganore;
 - c) shkembimin e specialisteve ne ceshtjet doganore;
 - d) shkembimin e informacioneve teknike, profesionale dhe shkencore ne lidhje me ceshtjet doganore.

Neni 11

Kontrolli dhe ekzaminimi

1. Me kerkese te Autoriteteve Doganore te njerës Pale Kontraktuese, Autoritetet Doganore te Pales tjetër Kontraktuese organizojnë kontrollin ose ekzaminimin e rasteve të parashikuara në nenin 2 paragrafi 1 (b) dhe (c) të kesaj Marreveshjeje. Rezultatet e kontrollit ose të ekzaminimit do t'i komunikohen autoritetit doganor kerkues.
2. Kontrolli dhe ekzaminimi do të kryhen në përputhje me legjislacionin në fuqi të Pales Kontraktuese të kerkuar.
3. Autoriteti doganor i kerkuar mund të lejojë persona zyrtarë të autoritetit doganor kerkues të marrin pjesë gjatë kontrollit ose ekzaminimit.

Neni 12

Forma dhe përmbajtja e kerkeses për asistencë

1. Kerkosat që do të paraqiten në kuadrin e Marreveshjes do të behen me shkrim. Dokumente të nevojshme për ekzekutimin e kesaj kerkese do të shoqërojnë kerkesen. Kur të kërkohej, për shkak të situatave urgjente kerkosat e bera gojarisht do të pranohen, por do të konfirmohen menjëherë me shkrim.
2. Kerkosat sipas paragrafit 1 të këtij neni do të përmbajnë informacionin e mëposhtëm:
 - a) autoritetin që ben kerkesen;
 - b) natyrën e procedimit;
 - c) objektin dhe arsyet për të cilat behet kerkesa;
 - d) emrat dhe adresat e paleve të përfshira në kerkese, nëse dihen; e) një përshkrim të shkurtër të problemit për të cilin behet kerkesa dhe elementet ligjore që janë përfshirë në të;
 - f) lidhjen midis asistencës së kerkuar dhe problemeve me të cilat lidhet.
3. Kerkosat do të paraqiten në gjuhën zyrtarë të Pales Kontraktuese të kerkuar, në anglisht ose në gjuhë të tjera të pranueshme nga të dyja Palet Kontraktuese.
4. Asistenca do të kryhet nëpërmjet komunikimit të drejtëpërdrejtë ndërmjet Autoriteteve Doganore përkatëse.
5. Në rast se autoriteti doganor i kerkuar nuk është strukturë e duhur për të përmbushur kerkesen, ai, pas konsultimeve të duhura, ose do t'ia transmetojë menjëherë kerkesen strukturës së duhur, e cila do të veprojë me kerkesen në përputhje me kompetencat e saj sipas ligjit, ose do të keshillojë autoritetin doganor kerkues për procedurën e duhur që duhet të ndjehet në lidhje me këtë kerkese.

Neni 13

Perjashtimet nga dhenia e asistencës

1. Në rastet kur Pala Kontraktuese e kerkuar është e mendimit se përmbushja e kerkeses do të shkelte sovranitetin, sigurinë, politikën publike të tij ose interesat e tjera thelbësore kombëtare, asistenca mund të refuzohet ose mund të jepet e kushtëzuar nga përmbushja e disa kushteve ose kerkësive të caktuara.
2. Në rast se asistenca nuk mund të përmbushet, administrata doganore kerkuese do të njoftohet menjëherë për këtë fakt, si dhe do t'i paraqiten arsyet.
3. Kur autoriteti doganor kerkues kërkon asistencë, të cilën ai vete nuk do të ishte në gjendje ta ofronte në rast se do t'i kërkohej, ai do të paraqesë këtë fakt në kerkese. Do të jetë autoriteti doganor i kerkuar ai që do të vendosë se si do t'i përgjigjet kesaj kerkese.
4. Asistenca mund të shtyhet nga autoriteti doganor i kerkuar për arsye se mund të nderhyjë në hetimet, ndjekjet penale ose procedimet që janë duke u kryer. Në rastet e tilla, ajo do të konsultohet me autoritetin doganor kerkues për të përcaktuar nëse asistenca mund të jepet nën kushteve dhe termave që do të kërkojë autoriteti doganor kerkues.

Neni 14

Konfidencialiteti

1. Informacionet, si dhe komunikimet e tjera të marra gjatë asistencës së ndërsjelle mund të përdoren vetëm për qëllimet e specifikuar në këtë Marreveshje, përfshirë përdorimin në procedimet ligjore ose administrative.

2. Çdo informacion ose komunikime te tjera te marra nga Autoritetet Doganore te seciles Pale Kontraktuese, ne kuader te kesaj Marreveshjeje, do te trajtohen si konfidenciale dhe nuk do t'i komunikohen asnje personi ose strukture, me perjashtim te rasteve te parashikuara ne kete Marreveshjeje.
3. Keto informacione dhe komunikime do te gezojne cdo lloj mbrojtjeje, ne lidhje me konfidencialitetin dhe sekretin e tyre, qe parashikohet ne shtetin e Pales Kontraktuese, Autoriteti Doganor i se ciles i ka marre ato.
4. Dispozitat e paragrafit 2 te ketij neni nuk do te gjejne zbatim per rastet qe kane te bejne me shkeljet lidhur me lendet narkotike dhe substancat psikotrope. Ky informacion mund t'u komunikohet autoriteteve te tjera te Pales Kontraktuese kerkuese, te perfshira drejtperdrejt ne luften kunder trafikut te paligjshem te lendeve narkotike dhe substancave psikotrope.
5. Autoriteti doganor kerkues nuk do t'i perdore provat ose informacionet e marra ne kuader te kesaj Marreveshjeje per qellime te ndryshme nga ato te permendura ne kerkese pa miratimin paraprak te autoritetit doganor te kerkuar.

Neni 15

Ekzekutimi i kerkeses

1. Autoriteti doganor i kerkuar do te marre te gjitha masat per te ekzekutuar kerkesen dhe, nese eshte e nevojshme, do te perpiqet te marre cdo mase zyrtare ose ligjore te nevojshme per kryerjen e kerkeses.
2. Nese autoriteti doganor i kerkuar nuk e disponon informacionin e kerkuar, ai do te perpiqet ta marre ate informacion si te ishte duke vepruar per llogari te tij ose per llogari te autoritetit doganor kerkues.
3. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do te kryejne, me kerkese te Autoritetit Doganor te njeres prej Paleve Kontraktuese, cdo hetim te nevojshem, perfshire marrjen ne pyetje te specialisteve, deshmitareve ose personave te dyshuar se kane kryer shkelje doganore, si dhe do te kryejne verifikime, inspektime dhe hetime per mbledhjen e fakteve ne lidhje me ceshtjet te cilave iu referohet kjo Marreveshjeje.
4. Sipas kerkeses, autoriteti doganor i kerkuar mund te lejoje, ne maksimumin e mundshem, zyrtaret e autoritetit doganor kerkues te jene te pranishem ne territorin e shtetit te Pales Kontraktuese te kerkuar, kur zyrtaret e kesaj te fundit hetojne shkelje doganore, te cilat perbejne shqetesim per autoritetin doganor kerkues.
5. Autoriteti doganor kerkues do te keshillohet, nese kerkohet, per oren dhe vendin e veprimeve qe do te ndermerren ne pergjigje te kerkeses, ne menyre qe veprimet te koordinohen.
6. Zyrtaret e autoritetit doganor kerkues, te autorizuar per te hetuar shkeljet doganore, mund te kerkojne qe autoriteti doganor i kerkuar te kontrolloje cdo informacion te nevojshem, perfshire libra, regjistra dhe dokumente te tjera ose te dhena mediatike dhe te paraqese kopjet e tyre, ose te jape informacion lidhur me ato shkelje doganore.

Neni 16

Perdorimi i informacionit te marre

1. Autoritetet Doganore mund te perdorin, si prove, informacionin dhe dokumentet e marra ne perputhje me dispozitat e kesaj Marreveshjeje, ne procesverbalet e procedimeve, ne komunikimet e tyre dhe ne depozitimet e deshmitareve ne rastet e hetimeve, debateve administrative dhe ligjore qe lidhen me eshtjet doganore.
2. Cilesimi i ketyre dokumenteve dhe informacioneve, si dhe menyra e perdorimit te tyre gjate debateve ligjore ose administrative percaktohet nga legjislacioni i Pales Kontraktuese kerkuese.

Neni 17

Shpenzimet

1. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese normalisht do te heqin dore nga te gjitha pretendimet per rimbursimin e shpenzimeve si pasoje e ekzekutimit te kesaj Marreveshjeje, me perjashtim te shpenzimeve per deshmitaret, dietave te specialisteve, si dhe per shpenzimet e perkthyesve te cilet nuk jane nepunes qeveritare.

2. Ne rast se ka ose kerkohen shpenzime te nje natyre te konsiderueshme ose te jashtezakonshme ne menyre qe kerkesa te ekzekutohet, Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do te konsultohen per te percaktuar termat dhe kushtet sipas te cilave do te ekzekutohet kerkesa, si dhe per menyren me te cilen do te perballohen shpenzimet.

Neni 18

Zbatimi i Marreveshjes Autoritetet Doganore do te jene pergjegjese per zbatimin e kesaj Marreveshjeje. Ato, inter -alia:

- a) do te komunikojne drejtperdrejt per qellime qe lidhen me eshtje qe dalin si rezultat i kesaj Marreveshjeje;
- b) pas konsultimeve, nese eshte e nevojshme, do te nxjerrin direktiva administrative ose bien dakord per procedurat mbi venien ne zbatim te kesaj Marreveshjeje;
- c) do te perpiqen permes nje marreveshjeje te perbashket per te zgjidhur cdo problem ose dyshim qe lind nga zbatimi i kesaj Marreveshjeje ose cdo ceshtje tjeter doganore e cila mund te linde ndermjet tyre;
- d) do te vendosin kontakt te drejtperdrejte ndermjet sherbimeve te tyre te informacionit.

Neni 19

Zbatueshmeria territoriale

Kjo Marreveshje do te zbatohet ne territoret doganore te shteteve te te dyja Paleve Kontraktuese.

Neni 20

Hyrja ne fuqi dhe perfundimi

1. Palet Kontraktuese do te njoftojne njera-tjetren permes shkembimit te notave diplomatike kur te jene permbushur te gjitha kerkesat ligjore kombetare per hyrjen ne fuqi te kesaj Marreveshjeje. Kjo Marreveshje do te hyje ne fuqi dite e tridhjte pasi te jete marre njoftimi i fundit.
2. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese bien dakord te takohen me synim rishikimin e kesaj Marreveshjeje ose per te diskutuar mbi cdo ceshtje tjeter doganore qe mund te linde nga marredhenia midis tyre, me kerkese te njerit Autoritet Doganor ose ne fund te nje periudhe pesevjecare nga data e hyrjes ne fuqi te Marreveshjes, me perjashtim te rastit kur ato njoftojne njera-tjetren me shkrim se nje rishikim i tille nuk eshte i nevojshem.
3. Kjo Marreveshje eshte parashikuar te jete e nje kohezgjatjeje te pakufizuar.
4. Kjo Marreveshje mund te perfundohej nga secila prej Paleve Kontraktuese:
 - a) me marrjen nga njera Pale Kontraktuese te nje njoftimi me shkrim permes kanaleve diplomatike;
 - b) ne nje rast te tille, Marreveshja do te perfundoje se qeni ne fuqi gjashte muaj pasi te jete marre ky njoftim. Ne deshmi te kesaj nenshkruesis, te autorizuar perkatesisht nga qeverite e tyre perkatese, nenshkruan kete Marreveshje. Nenshkruar ne Chisinau, me date 11 qershor ne dy kopje origjinale, ne shqip, moldavisht dhe anglisht, ku te gjitha tekstet jane njelloj autentike. Ne rast te mosmarreveshjeve ne interpretim, teksti ne anglisht do te merret per baze.